

HLÁSKA

Věž je jediným dochovaným pozůstatkem opevnění nejstarší části Roudnice. Dnes mohou návštěvníci z jejího ochozu pozorovat krásné panorama města Roudnice a Chráněné krajinné oblasti Českého středohoří.

WACHTURM

Der Wachturm ist eines der erhaltenen Relikte der Befestigung des ältesten Teils von Roudnice. Heute können die Besucher von seiner Balustrade das schöne Panorama von Roudnice und Českého středohoří beobachten.

WATCHTOWER

Watchtower is the only survivor of the fortification of the oldest part of Roudnice. Today can visitors watch the town Roudnice and Českého středohoří from its balcony.

www.roudnice.nl.cz



THE CHATEAU RIDING SCHOOL - THE GALLERY OF MODERN ART

The Gallery which resides here, can be proud of numerous valuable works of Czech artists (e.g. Antonín Slavíček, Emil Filla, Jan Zrzavý, Václav Špála). The core of the collections consists of works from the collection of August Svagrovský, a local benefactor

www.galerieroudnice.cz



ZVONICE

Nová zvonice, vybudovaná v roce 1715 ze společných prostředků rodu Lobkowiczů a města Roudnice byla postavena způsobem zajišťujícím značnou stabilitu celého objektu. Zvony jsou zavěšeny na trámové konstrukci, stojící samostatně na zděných pilířích uvnitř pláště věže. Udery zvonů se tak nepřemázejí na zdi stavby a nenarušují ji otřesy. Zvony z let 1541, 1586 a 1619 z dílny roudnických zvonářů rodu Fričů pocházejí z původní zvonice, která shořela roku 1676. O záchranu zvonů se za 1. světové války zasloužil významný historik umění dr. Max Dvořák.

GLOCKENTURM

Der neue Glockenturm, im Jahr 1715 aus gemeinsamen Mitteln der Familie Lobkowicz und der Stadt Raudnitz aufgebaut, wurde mit so einer Methode gebaut, die eine wesentliche Stabilität des Objekts garantierte. Die Glocken sind auf einer Balkenkonstruktion gehangen, die selbstständig auf Mauerpfeilern innerhalb des Turmhäuses steht. Die Schläge der Glocken übertragen sich dann nicht auf die Mauern und stören sie nicht mit Erschütterungen. Die Glocken aus Jahren 1541, 1586 und 1619 aus der Werkstatt der Raudnitzer Glockengießer Frič stammen aus dem ursprünglichen Glockenturm, der im Jahr 1676 ausbrannte. Um die Rettung der Glocken während des ersten Weltkriegs erwarb sich der bedeutende Kunsthistoriker Dr. Max Dvořák Verdienste.

BELL TOWER

The new bell tower, built in 1715 using the means of both the Lobkowicz family and the town of Roudnice, was built in a way that ensured a substantial stability of the whole object. The bells are suspended on a timber framework that stands on separate masonry pillars inside the envelope of the tower. Therefore, the chimes are not transferred to the walls of the building and do not disturb it by strokes. The bells from 1541, 1586 and 1619 come from the original bell tower which burnt down in 1676. The bells were made in the workshop of Roudnice bell-makers, the Frič family. Dr. Max Dvořák, an important art historian, played a major role in the preservation of the bells during the World War I.



ROMÁNSKÝ HRAD

Ve 2. polovině 12. století nechali pražští biskupové nad řekou Labe zbudovat masivní kamenný hrad. Místo stavby nebylo zvoleno náhodně, jednalo se o strategicky velmi výhodnou lokalitu s možností kontroly vodní cesty, přechodu přes řeku Labe a okolo probíhajícího dálkového obchodního spojení, tzv. Lužické cesty. Z původního románského hradu se pod severozápadní terasou barokního zámku do dnešní doby dochovává obvodové zdvo zpevněné několika věžicemi a velký, přízemní, částečně

PODRÍPSKÉ MUZEUM

Muzeum prezentuje pravěké, středověké a novověké dějiny Roudnice n. L. a okolí. Součástí expozice je také příroda Podřípska, kuriozní mechanický model hory Říp a výstava odlišných významných děl antického sochařství.

DAS MUSEUM DES GEORGSBERG GEBIETS

In der Dauerausstellung wird die prähistorische, mittelalterliche und moderne Geschichte der Stadt und ihrer Umgebung präsentiert. Auch die Vogelwelt im Raudnitzer Raum, das mechanische Modell des Georgsbergs und Gipsabgüsse der antiken Skulptur werden in der Dauerausstellung vorgestellt.

THE MUSEUM OF THE MOUNTAIN ŘIP REGION

The permanent exhibition presents the prehistoric, medieval and modern history of the town Roudnice and its vicinity. The exhibition shows also nature of the region, curious mechanic model of the mountain Říp and the plaster casts of the masterpieces of the Greek sculpture.

www.podripskemuzeum.cz



ROUDNICKÉ VÍNO

Dlouholetá tradice a kvalita Lobkowiczkého zámeckého vinařství se v Roudnici nad Labem datuje od 13. století. Vinařství hospodaří na 75 ha vinné, z nichž nejznámější je historická vinnice Sovice, odkud pochází ta nejlepší roudnická vína. Ta je také možné ochutnat při degustacích pořádaných v prostorách toza románského hradu z 12. století, nebo při tradičním zářijovém svátku vína „Roudnickém vinobraní“.

RAUDNITZER WEIN

Die langlebige Tradition und

